

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawrę z nimi przymierze pokoju.* I wytępię z ziemi groźną zwierzynę. I zamieszkają na pustyni bezpiecznie,** i będą spali w lasach.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zawrę z nimi przymierze pokoju. Wytępię z ziemi drapieżną zwierzynę. Będą mogli mieszkać bezpiecznie choćby na pustyni, a spać nawet w lasach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawrę z nimi przymierze pokoju i wytępię dzikie zwierzęta z ziemi. I będą bezpiecznie mieszkali na pustyni, i spały w lasach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynię z nimi przymierze pokoju, a wygubię zły zwierz z ziemi; i będą na puszczy bezpiecznie mieszkać, a w lasach sypiać będą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię z nimi przymierze pokoju i uczynię, że ustaną bestie złe z ziemi, a ci, którzy mieszkają na puszczy, bezpiecznie będą spać w lesiech,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawrę z nimi przymierze pokoju, a dzikie zwierzęta wytępię z kraju, tak iż będą mogli [owce] bezpiecznie mieszkać na stepie i spać w lasach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawrę z nimi przymierze pokoju, wytępię z ziemi drapieżne zwierzęta, tak że będą bezpiecznie mieszkać nawet na pustyni i spać w lasach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawrę z nimi przymierze pokoju. Usunę z kraju drapieżne zwierzęta. Będą więc bezpiecznie przebywać na pustyni i będą bezpiecznie spać w lasach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawrę z nimi przymierze pokoju. Wytępię drapieżne zwierzęta w kraju. Owce zaś będą bezpiecznie przebywać na pustyni i będą bezpiecznie spać w lasach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawrę z nimi przymierze pokoju i usunę dzikie zwierzęta z kraju. Będą bezpiecznie mieszkali na pustyni i spały w lasach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я завіщаю Давидові завіт миру і знищу поганих звірів з землі, і вони поселяться в пустині і спатимуть в лісах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto zawrę z nimi przymierze pokoju i wypłenię z kraju drapieżne zwierzęta, aby mogły bezpiecznie mieszkać na puszczy oraz sypiać po lasach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”I zawrę z nimi przymierze pokoju, sprawię też, że znikną z kraju bestie wyrządzające szkodę, i będą bezpiecznie mieszkać na pustkowiu i spać w lasach.

¹⁾ <x>30 26:3-6</x>; <x>50 28:8-14</x>

²⁾ <x>30 26:5-6</x>; <x>330 28:26</x>; <x>330 38:8</x>; <x>330 39:26</x>

³⁾ <x>230 104:20-21</x>; <x>300 5:6</x>